

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 78 (1960)  
**Heft:** 260

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 260

Bern, Samstag 5. November 1960

78. Jahrgang — 78<sup>e</sup> année

Berne, samedi 5 novembre 1960

N° 260

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21649  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
 Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausländ 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21649  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per en — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Terial AG., Bern.  
 Société anonyme H. A. Schmid, Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-ungarischer Warenverkehr. — Traffic commercial entre la Suisse et la Hongrie. — Scambi commerciali tra la Svizzera e l'Ungheria.  
 Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Anträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.Z.G. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersucht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (1725)

Gemeinschuldnerin: Hirschi-Suter Lydia, Handel mit Werkstoffen für die Holzindustrie, Trimbach.  
 Eigentümersin folgenden Grundstückes: Grundbuch Trimbach Nr. 1438.  
 Datum der Konkurseröffnung: 25. Oktober 1960.  
 Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
 Eingabefrist: bis und mit 25. November 1960 (die Forderungen sind Wert 25. Oktober 1960 aufzurechnen).

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1745)

Gemeinschuldner: Kureth-Nickler Roland, Vertreter, Inhaber der in Olten-Gösgen eingetragenen, am 29. August 1960 erloschenen Firma «Roland Kureth», Farbwaren und Malerartikel, in Wangen bei Olten, wohnhaft Klingentalstrasse 1, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1960 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Konkursverfahren.

Eingabefrist: bis und mit 25. November 1960.

#### Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Sissach (1726)

Gemeinschuldner: Fritschi Georg, 1910, ledig, Drogerie, Sanitätsgeschäft, Parfumerie, Sissach.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Oktober 1960.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 15. November 1960, vormittags 10.30 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Sissach.

Eingabefrist: bis und mit 5. Dezember 1960.

NB. Der ersten Gläubigerversammlung können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 15. November 1960, mittags 12 Uhr, nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. Graubünden Konkursamt Chur (1727)

##### Konkursamtliche Nachlassliquidation

(Art. 193 SchKG)

Schuldnerin: Ausgeschlagene Hinterlassenschaft des Zellweger Ernst, von Dürnten, geb. 17. Mai 1891, gest. 9. Oktober 1960, wohnhaft gewesen in Chur, Julierweg 5, gewesener Inhaber der Versilberungsanstalt und galvanischen Werkstätte, in Zizers.

Datum der Liquidationseröffnung: 26. Oktober 1960.

Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. November 1960.

NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 500 innert zehn Tagen einsetzt.

#### Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (1728)

Failli: Tardy Gilbert, ancien tenancier de l'Hôtel de Ville de Cully.

Date du prononcé: 28 octobre 1960.

Première assemblée des créanciers: lundi, 14 novembre 1960, à 15 heures, salle du Tribunal, à Cully.

Délai pour les productions: 5 décembre 1960.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

#### Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1740)

##### Neuauflegung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Bachmann-Aeberhardt Heinz, Milchhändler, früher in Zollikon, nun in Ramsei (Bern), liegt der Kollokationsplan in bezug auf eine nachträglich angemeldete retentionsversicherte Forderung den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes hinsichtlich der nachträglich kollozierten Forderung sind innert zehn Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1960 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die nachträgliche Kollokation als anerkannt gilt.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1746)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Bianchi-Schmid Carlo, Inhaber der Firma «Carlo Bianchi, Flach- und Dekorationsmalerei», Schweizergasse 60, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

#### Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (1729)

Im Konkurs über Küng Ivo, Freier Platz 4, Schaffhausen, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1730)

Modifica di graduatoria — Nuovo deposito

Liquidazione N° 8/1959.

Si rende noto che a contare dal 5 novembre 1960 è nuovamente depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di Kobler Paolo, macelleria, via P. Lucchini 10, Lugano, modificata a seguito di successivo riconoscimento di un credito chirografario da parte dell'amministrazione del fallimento.

Le azioni di contestazione della modifica della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla data della pubblicazione. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Ct. du Valais *Office des faillites, St-Maurice* (1735)

Faillites:

1° Jordan Edger, carrelages, St. Maurice;

2° Benois Jean, droguerie, Vernayaz.

Les états de collocation de ces deux faillites sont déposés à l'office, où ils peuvent être consultés.

Délai pour les actions en contestation: 10 jours.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Boudry* (1731)

Failli: Seletto Italo, de 1908, originaire d'Italie, entrepreneur, Bevaix.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité, où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à compter du 5 novembre 1960, sinon le dit état sera considéré comme étant accepté.

Sont également déposés, l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 de l'OTF du 13 juillet 1911).

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

### Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (1732)

Das ordentliche Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Borel Alois, gew. Kaufmann, Mittelstrasse 40, Langenthal, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 27. Oktober 1960 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1733)

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta Aviex S.A. Lugano, aperta il 14 marzo 1959, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 7 ottobre 1960 del pretore di Lugano-Città.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1601<sup>4</sup>)

### Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über die Aktiengesellschaft Georges Vermot, Dufourstrasse 49, Zürich 8, gelangt Donnerstag, den 10. November 1960, 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Lindens», Seefeldstrasse 124, Zürich 8, auf einmalige öffentliche Versteigerung:

Liegenschaft Kat. Nr. 199, Stadtquartier Zürich 8:

Ein Wohnhaus mit Speiserestaurant-Bar, an der Dufourstrasse 49, im Umbau, unter Assek. Nr. 1645 für Fr. 600 000 brandversichert, Schätzung 1959, mit sechs Aren 16 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Anmerkungen, Dienstbarkeiten und Vormerkungen laut Grundprotokoll.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 1 000 000.

Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Ersteigerer Fr. 40 000 auf Abrechnung am Zuschlagspreis bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 20. Oktober 1960 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Besichtigung: nach Vereinbarung mit dem unterzeichneten Konkursamt (Telephon 32 37 37).

Zürich 8, den 5. Oktober 1960.

Konkursamt Riesbach-Zürich:  
Dreher, Substitut.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (1617<sup>4</sup>)

### Vente d'immeubles — Enchère unique

Le jeudi 17 novembre 1960, à 15 heures, en ses locaux, bâtiment City-Centre, avenue des Alpes, à Montreux, l'Office des faillites soussigné procédera à la réalisation juridique, en une seule enchère, des immeubles que la masse en faillite de Chappatte Joseph-Marie-Clovis, fils de Joseph-Alcide-Marie, décolporteur à Chaulin-sur-Montreux, possède au territoire de la commune du Châtelard-Montreux, savoir:

A Chaulin-sur-Montreux, lieux dits «En la Rey» et «Sous Chaulin»: petite villa d'habitation d'une superficie de 79 centiares; un garage, superficie de 23 centiares; un atelier mécanique, superficie de 81 centiares; place, jardin, prés, champs, de 49 ares 34 centiares. Le jardin attenant à la villa comporte une petite piscine cimentée. La superficie totale des immeubles est de 51 ares 17 centiares.

Estimation cadastrale du tout: 129 200 fr.

Estimation de l'office: 110 000 fr.

Assurance incendie des bâtiments: 49 700 fr.

Avec les immeubles seront vendus les machines et le matériel ci-après désignés, qui y sont incorporés à titre d'accessoires mobiliers:

1 tour automatique Tornos M. 20,  
1 dit Tornos M. 15, mod. 1948,  
1 dit Tornos M. 10, mod. 1948,  
1 dit Bechler BE. 12,  
1 dit Bechler BE. 12, mod. 1948,  
1 dit Bechler BE. 20, mod. 1948,  
1 fraiseuse Schaublin,  
1 dite à cames Schaublin,  
1 affûteuse Agathon, avec 2 meubles,  
1 dite Infanger, avec aspirateur,  
1 tour de mécanicien avec accessoires,  
1 tour revolver,  
1 perceuse Aciera,  
1 petite fraiseuse Lambert,  
1 fendeuse pour fendre les vis,  
1 essoreuse,  
1 machine à cribler avec tamis,  
1 affûteuse pour pointer les barres,  
1 dite à main Bosch,  
1 compresseur complet,  
1 affûteuse Rid/6/35 Rimag,  
1 appareil de perçage Régulus,  
1 machine à emballer,  
1-balance à poids, 1 balance Busch,  
outillage divers,  
1 machine à écrire Remington.

Ces accessoires sont estimés par l'office: 45 000 fr.

Estimation totale, immeubles et accessoires: 155 000 fr.

Les conditions de vente, l'état de toutes les charges grevant les immeubles et tous autres renseignements seront à disposition des intéressés au bureau de l'office, dès le premier novembre prochain. Les immeubles et les accessoires mobiliers qui y sont incorporés, pourront être visités à Chaulin, les jeudis 3 et 10 novembre prochain, de 14.30 à 16 heures.

De la propriété à réaliser on jouit d'une vue étendue sur toute la région du haut Léman.

Montreux, le 5 octobre 1960.

Office des faillites, Montreux,

le préposé: E. Haldy.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Aargau *Konkurskreis Aarau* (1747)

### Nachlassstundung mit Vermögensabtretung

Schuldner: Probst-Ott Rudolf, Zimmerer und Schreiner, Oberentfelden. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Aarau: 2. November 1960.

Dauer der Nachlassstundung: drei Monate.

Sachwalter: A. Rüetschi, Notar, Schöffland.

Eingabefrist: bis zum 5. Dezember 1960. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen mit Belegen Wert 2. November 1960 dem Sachwalter schriftlich zu melden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 16. Januar 1961, 14 Uhr, im Restaurant Sängerstübli, in Oberentfelden.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Ct. de Berne *Arrondissement de Bienne* (1741)

Débitrice: La Champagne S.A., fabrique d'horlogerie, Bienne

Par ordonnance du 26 octobre 1960, le président du Tribunal I de Bienne a prolongé le sursis de deux mois, soit jusqu'au 29 décembre 1960.

Bienne, le 1<sup>er</sup> novembre 1960.

Le commissaire:

H. Meier-Huetiger, expert-comptable,  
rue Veresius 15, Bienne.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1748)

Schuldner: Stalder Armin, Radiogeschäft, Kornhausplatz 13, Bern, wohnhaft Schillingstrasse 10, Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 23. November 1960, 8.15 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthaus Bern, Hodlerstrasse Nr. 7.

Bern, den 3. November 1960.

Der Nachlassrichter: Dr. Troesch.

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (1736)  
 Failli: Roulin Joseph, feu Louis, confectons «Au bon accueil», de et à Treyvaux.  
 Jour, heures et lieu de l'audience: mardi 8 novembre 1960, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.  
 Fribourg, le 2 novembre 1960. Le président du Tribunal:  
 Ch. Guggenheim.

**Ct. Ticino** *Pretura di Mendrisio* (1742)  
 La pretura del distretto di Mendrisio, in Mendrisio, avverte di aver fissato l'udienza per la discussione sulla omologazione del concordato della ditta Svago S.A., coloniali, Stabio (chiesta con istanza 24 ottobre 1960 del commissario del concordato, signor avv. Giacomo Catenazzi, Ufficiale d'esecuzione e fallimenti di Mendrisio), per il giorno di mercoledì 7 dicembre 1960, alle ore 10, nella sala delle udienze della pretura di Mendrisio (aula N° 12).  
 Mendrisio, 2 novembre 1960. Il pretore: Avv. E. Bernasconi.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
 (SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (1737)  
 Débitur: Fässler Josef, importation, exportation de marchandises de tous genres et commerce de pneus, rue du Simplon 11, à Fribourg.  
 Date de l'homologation du concordat sur la base d'un dividende de 100 % payable à raison de 20 % à fin novembre 1960 et de 10 % tous les trois mois dès la fin février 1961: 31 octobre 1960.  
 Fribourg, le 2 novembre 1960. Le greffier: D. Schouwey.

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (1738)  
 Débitrice: Semca S.A., société pour l'exportation des matières en caoutchouc, rue du Simplon 11, à Fribourg.  
 Date de l'homologation du concordat sur la base d'un dividende de 100 %, payable à raison de 10 % à fin novembre 1960 et de 5 % à la fin de chaque mois dès la fin décembre 1960: 31 octobre 1960.  
 Fribourg, le 2 novembre 1960. Le greffier: D. Schouwey.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
 (SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Yverdon* (1743)  
**Homologation de concordat par abandon d'actif**  
 Par décision du 28 octobre 1960, le président du Tribunal du district d'Yverdon a homologué le concordat par abandon d'actif conclu entre Gehriger Henri, boulanger-pâtissier, rue de la Plaine 25, à Yverdon, et ses créanciers.  
 Ont été désignés:  
 comme liquidateur: Henri Bornand, préposé aux poursuites et faillites, à Yverdon;  
 comme membres de la commission des créanciers: MM. Robert Doy, Moulin agricole, à Yverdon; Herbert Duvoisin, agent d'affaires, à Yverdon, et René Dupuis, agent d'affaires, à Orbe.  
 Yverdon, le 2 novembre 1960. Le commissaire au sursis:  
 Henri Bornand.

**Nachlasslungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
 (SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (1739)  
 La Société coopérative des séchoirs de Rosé et environs, à Rosé, commune d'Avry sur Matran, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.  
 Le président du Tribunal statuera sur la demande mardi 8 novembre 1960, à 14 heures.  
 Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à la demande d'octroi du sursis.  
 Fribourg, le 2 novembre 1960. Le président du Tribunal:  
 Ch. Guggenheim.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich** *Konkursamt Eglisau* (1744<sup>a</sup>)  
**Neue, zweite konkursamtliche Liegenschaftsteigerung infolge Nichthaltung des Steigerungskaufes**  
 Im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG betreffend die Baugenossenschaft Frohburg Zürich, Frohburgstrasse 311, Zürich 11/57, werden an zweiter Steigerung Freitag, den 9. Dezember 1960, 15 Uhr, im Restaurant «Metzgerhalles», in Eglisau, öffentlich versteigert:

In Seglingen-Eglisau gelegen:  
 Parz.-Nr. 32.11

1. Ein Wohnhaus, ein Schopf und Waschhaus, eine Scheune und Stall, südlich, eine Scheune, Stall und zwei Kammern, nördlich, unter Assek.-Nr. 174 seit 1957 für Fr. 102 000 (Franken einhundertzweitausend) asskuriert, mit ca. vier Aren 50 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in Seglingen.  
 Parz.-Nr. 32.12

2. Ca. 10 m<sup>2</sup> Garten und Hofraum in Seglingen.  
 Parz.-Nr. 32.13

3. Ca. eine Are 70 m<sup>2</sup> Garten in Seglingen.

Anmerkung zu allen drei Liegenschaften laut Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung für Zif. 1-3 laut dem vom Konkursamt Schwamendingen-Zürich angefertigten Lastenverzeichnis (inbegr. Fr. 333.— für Zugehör):  
 für weitere Zugehör:

Fr. 32 333.—  
 Fr. 467.—  
 Total Fr. 32 800.—

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 8000 zu leisten. Die Leistung von Sicherheit für den gestundeten Betrag bleibt ausdrücklich vorbehalten (Art. 60, Abs. 2, VZG).

Höchstangebot der ersten Steigerung: Fr. 64 900.

Die Steigerungsbedingungen und das ergänzte Lastenverzeichnis liegen ab 23. November 1960 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf. Erstere erwachsen in Rechtskraft, sofern nicht binnen 10 Tagen, vom Tage der Auflegung an gerechnet, durch Beschwerde beim Bezirksgericht Bülach angefochten werden.

NB. Die Liegenschaft kann jeweils am Samstag zwischen 9-11 Uhr, erstmals am 12. November 1960 besichtigt werden. Eine rechtzeitige Anmeldung ist erwünscht (Tel. 96 31 06).

Eglisau, den 2. November 1960. Das beauftragte Amt:  
 Konkursamt Eglisau: H. Hirt, Notar.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

27. Oktober 1960.

Personalfürsorgestiftung Jules Lachmund, Zürich 1, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Mitarbeiterinnen der Firma «Julius Lachmund», in Zürich, ein angemessenes Sparkapital zu sichern. Berechtig auf Bezug von Leistungen der Stiftung sind die Mitarbeiterinnen der Firma «Julius Lachmund» selbst sowie, im Falle ihres Todes, die gesetzlichen Erben dieser Mitarbeiterinnen. Organ ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen Julius Lachmund, von und in Zürich, Präsident, sowie Eugenie Lachmund geb. Pignet, von und in Zürich, und Hedwig Ramseier, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 64 in Zürich 1 (bei der Firma Julius Lachmund).

28. Oktober 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Rob. Meier Söhne Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Rob. Meier Söhne», in Zürich, und allenfalls deren Familien gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe sind der Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Hans Meier-Fischer, von Uetikon a. See, in Zollikon, Präsident, und Robert Meier-Hurter, von Uetikon a. See, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Lindenhofstrasse 17 in Zürich 1 (bei der Firma Rob. Meier Söhne).

31. Oktober 1960.

Fürsorgestiftung Reformhaus Naef, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 14. November 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Reformhaus Naef», in Zürich, bei Alter, Krankheit, Unfall, bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma «Reformhaus Naef» stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Joseph Näf, von Mogelsberg (St. Gallen), in Rudolfstetten (Aargau), Präsident, und Elsa Hofer, von Rothrist, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Salerstrasse 12 in Zürich 11 (bei der Firma Reformhaus Naef).

31. Oktober 1960.

Pensions- und Sparversicherung der Dr. Stephan à Porta-Stiftung, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 88 vom 18. April 1959, Seite 1103). Der Bezirksrat Zürich hat die Stiftungsurkunde vom 14. Oktober 1960 geändert. Der Stiftungsrat besteht aus fünf bis neun Mitgliedern.

31. Oktober 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Wolfensberger AG. Bauma, in Bauma (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1953, Seite 311). Die Unterschrift von Dr. Hans Wyss ist erloschen.

31. Oktober 1960.

Fürsorgestiftung zu Gunsten der Angestellten der Firma Wolfensberger AG Bauma, in Bauma (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1959, Seite 1259). Die Unterschrift von Dr. Hans Wyss ist erloschen.

1. November 1960.

Fürsorgefonds der Firma Paul Reis & Co., Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 94 vom 22. April 1944, Seite 919). Mit Beschluss vom 14. Oktober 1960 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens zwei Mitgliedern, die Verwaltungskommission und die Kontrollstelle.

1. November 1960.

Personalfürsorgestiftung der Firma Peter & Co., Fahrzeugbau & Konstruktionswerkstätte, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern der Firma «Peter & Co., Fahrzeugbau & Konstruktionswerkstätte», in Winterthur, ein angemessenes Sparkapital zu sichern. Berechtig auf Bezug von Leistungen der Stiftung sind die Mitarbeiterinnen der Firma «Peter & Co., Fahrzeugbau & Konstruktionswerkstätte» selbst sowie, im Falle ihres Todes, die gesetzlichen Erben dieser Mitarbeiterinnen. Organ ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen Peter & Co., in Winterthur, Präsident, und Hedwig Ramseier, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 64 in Zürich 1 (bei der Firma Julius Lachmund).

tionswerkstätte, in Winterthur, sowie ihren Hinterlassenen im Falle von Alter, Invalidität und Tod, ferner bei Krankheit und anderen Notfällen Renten oder einmalige Zuwendungen zu gewähren. Organe sind der Stiftungsrat von zwei bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Richard Peter, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates; Kollektivunterschrift zu zweien führen Dora Peter geb. Irion, von und in Winterthur, und Ernst Maurer, von Vechigen (Bern), in Winterthur, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Schlosserstrasse 7 in Winterthur 1 (bei der Firma Peter & Co., Fahrzeugbau & Konstruktionswerkstätte).

1. November 1960.

**Personalfürsorge der Firma A. Brunschweiler & Cie., in Küsnacht (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1938, Seite 1186).** Mit Beschluss vom 6. Oktober 1960 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet neu **Personalfürsorgestiftung der Firma Brunschweiler & Co.** Ihr Zweck ist die Fürsorge zu Gunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Brunschweiler & Co.», in Küsnacht, sowie ihrer Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Alfred Brunschweiler und Richard Carol sind erloschen. Max Brunschweiler, nun in Küsnacht, führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Zuberbühler von Herisau, in Meilen, und Robert Betschon, von Baden (Aargau) und Laufenburg, in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Untere Heselbachstrasse 87 (bei der Firma Brunschweiler & Co.).

1. November 1960.

**Personalfürsorgefonds der Firma August Ensslin Söhne, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1944, Seite 405).** Mit Beschluss vom 8. April 1960 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Die eintragungsbefürhtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Neues Domizil: Brandchenkestrasse 4 in Zürich 1 (bei der Firma August Ensslin Söhne).

1. November 1960.

**Wohlfahrtsfonds der M. Weiss & Co. A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 272 vom 21. November 1959, Seite 3196).** Mit Beschluss vom 14. Oktober 1960 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Die eintragungsbefürhtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

Bern — Berne — Bern  
Bureau Aarwangen

27. Oktober 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gugelmann & Cie. A.G. in Langenthal (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1950, Seite 2160).** Aus dem Stiftungsrat ist ausgeschieden das Mitglied Eugen Hochuli; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt Dr. Werner Obrist, von Riniken, in Langenthal. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

27. Oktober 1960.

**Wohlfahrtsstiftung der Firma Gugelmann & Cie. A.G., in Langenthal (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1950, Seite 2159).** Aus dem Stiftungsrat ist ausgeschieden das Mitglied Eugen Hochuli; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt Dr. Werner Obrist, von Riniken, in Langenthal. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Bern

27. Oktober 1960.

**Angestellten-Pensionskasse der Stahltonwerk Bern, A.G., in Bern (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1958, Seite 3507).** Gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. August 1960, genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde am 5. Oktober 1960 und den Regierungsrat des Kantons Bern am 14. Oktober 1960, wurde die Stiftungsurkunde revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen bleiben unverändert.

1. November 1960.

**Fürsorgefonds zu Gunsten der Angestellten der Gipser- und Malergewerkschaft Bern, in Bern (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1948, Seite 2787).** Die Unterschrift des Kassiers Ernst Wytenbach ist erloschen. Der bisherige Sekretär Franz Vögeli ist nun Kassier. Neuer Sekretär ist Rudolf Schneider, von Büren zum Hof, in Bern. Ida Joss, von Arni bei Biglen, in Bern, wird Prokura erteilt. Die Stiftungsratsmitglieder sowie die Prokuristen zeichnen je kollektiv zu zweien.

Bureau Biel

29 octobre 1960.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'Aiguilles de Montres Mercuria S.A., à Biennne (FOSC. du 6 novembre 1952, N° 263, page 2736).** Antoine Mambretti n'est plus membre du conseil de fondation; sa signature est éteinte.

Luzern — Lucerne — Lucerna

27. Oktober 1960.

**Philipp Neri Stiftung, in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1950, Seite 1180).** Julius Andres ist nicht mehr im Stiftungsrat, seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Sekretär des Stiftungsrates ist Adolf Ineichen-Käppeli, von Littau, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Unterschrift führt der Präsident mit dem Sekretär kollektiv.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Fribourg

2 novembre 1960.

**Fondation en faveur du personnel de Winekler S.A., à Marly-le-Petit (FOSC. du 12 juin 1954, N° 134, page 1520).** A été nommé membre du conseil de fondation Arnold Gianella, de Prato Leventina (Tessin), à Fribourg. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec un autre membre du conseil de fondation.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Grenchen-Bettlach

26. Oktober 1960.

**Personalfürsorgestiftung Baumgartner Frères S.A., in Grenchen (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1954, Seite 2268).** Die Unterschriftsberechtigung

der ausgeschiedenen Mitglieder des Stiftungsrates Georges Ducommun, Marcel Vannier und Arnold Koch ist erloschen, ebenso diejenige des weiterhin dem Stiftungsrat angehörenden Hermann Vogt. Für die Stiftung zeichnen kollektiv zu zweien folgende neugewählte Mitglieder des Stiftungsrates: Gottfried Scholl, von Diessbach bei Büren a. d. A., in Biel, Präsident, und Romano Glaus, von Guggisberg, in Grenchen, Sekretär.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

26. Oktober 1960.

**Stiftung «Stipendium Franco-Suisse», in Basel.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 25. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt, abwechselungsweise einem oder mehreren schweizerischen und französischen, begabten aber mittellosen Jünglingen ein vollständiges Hochschulstudium irgendwelcher Art und an irgendeiner Universität, technischen Hochschule oder sonstigen Institution mit Hochschulcharakter zu ermöglichen und zu bezahlen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen Dr. Hans Stricker, von und in Riehen, als Präsident, Alfred Holliger, und Rudolf Riggenbach, beide von und in Basel. Domizil: Spiegelgasse 2 (Basler Kantonalbank).

31. Oktober 1960.

**Emil Barrell-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 254 vom 31. Oktober 1953, Seite 2616).** Unterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Lukas Hoffmann, von Basel, in Tour du Valat, par le Sambuc (Bouches-du-Rhône) (Frankreich).

31. Oktober 1960.

**Wohlfahrtsstiftung der Aktiengesellschaft Ch. Singer's Erben, in Basel (SHAB. Nr. 76 vom 4. April 1959, Seite 956).** Die Unterschrift des Adolf Kreis-Singer ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das Stiftungsratsmitglied Andreas Kreis, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten.

31. Oktober 1960.

**Louise Aubry-Kappeler-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 266 vom 12. November 1955, Seite 2884).** Die Unterschrift des Dr. Eduard Burckhardt ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt das neue Mitglied des Stiftungsrates Dr. Max Menz, von Willisau, in Basel.

31. Oktober 1960.

**Wohlfahrtsstiftung der F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1960, Seite 2823).** Durch Urkunde vom 8. September 1960 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 11. Oktober 1960 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens drei Mitgliedern.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

28. Oktober 1960.

**Wohlfahrtsstiftung der Firma «Cis» Chemische Industrie & Seifenfabrik Aktiengesellschaft, in Liestal (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1958, Seite 2841).** Aus dem Stiftungsrat sind Anita Flubacher-Kuhn (nun Anita Wenk-Kuhn), Präsidentin, und Willy Künzli, Mitglied, zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Walter Straumann, von Bretzwil, in Liestal, als Präsident, und Dr. Heinrich Haller, von Zürich, in Riehen, als Mitglied. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

28. Oktober 1960.

**Fürsorgestiftung der Firma A.G. für Technische Neuheiten in Binningen, in Binningen (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1955, Seite 2192).** Aus dem Stiftungsrat ist Carl Oskar Knell-Rudin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Dr. Werner Bürgin, von Basel, in Riehen, als Präsident, und Hans Senn, von Fischenthal (Zürich), in Dornach. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

28. Oktober 1960.

**Fürsorgestiftung der Firma Elida-Maschinenfabrik A.G., in Binningen (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1954, Seite 1115).** Aus dem Stiftungsrat ist Carl Oskar Knell-Rudin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Dr. Werner Bürgin, von Basel, in Riehen, als Präsident, und Hans Senn, von Fischenthal (Zürich), in Dornach. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

28. Oktober 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Eugen Meier, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1950, Seite 2833).** Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 14. September 1960 wurde diese Stiftung aufgehoben, nachdem die Firma «Eugen Meier» schon seit längerer Zeit infolge Todes des Inhabers erloschen ist. Das Stiftungsvermögen wurde je zur Hälfte an die «Personalfürsorgestiftung Tonfilmtheater Orient, M. Meier-Horst» und «Personalfürsorgestiftung Tonfilmtheater Scala, W. Lienhard & Tochter» beide mit Sitz in Schaffhausen, überführt. Der Regierungsrat des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde hat am 26. Oktober 1960 der Aufhebung der Stiftung und Ueberführung des Stiftungskapitals an die beiden neuen Stiftungen zugestimmt. Die Liquidation ist durchgeführt; die Stiftung wird daher gelöscht.

28. Oktober 1960.

**Personalfürsorgestiftung Tonfilmtheater Orient, M. Meier-Horst, in Schaffhausen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten des Tonfilmtheaters Orient und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen entrichtet werden. Die Stiftung erhält als Stiftungskapital die Hälfte des Vermögens der aufgelösten «Personalfürsorgestiftung der Firma Eugen Meier», in Schaffhausen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern, die von der Firma bezeichnet werden. Marguerite Julia Meier-Horst, von Schaffhausen und Schleithem, in Schaffhausen, ist einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Stadthausgasse 13 (bei der Stifterfirma).

28. Oktober 1960.

**Personalfürsorgestiftung Tonfilmtheater Scala, W. Lienhard & Tochter, in Schaffhausen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. September 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten des Tonfilmtheaters Scala und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in

Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen entrichtet werden. Die Stiftung erhält als Stiftungskapital die Hälfte des Vermögens der aufgelösten «Personalfürsorgestiftung der Firma Eugen Meier», in Schaffhausen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat aus 1 bis 3 von der Firma bezeichneten Mitgliedern. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist Walter Lienhard, von Schwellbrunn, in Neuhausen am Rheinfluss, mit Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Bachstrasse 14 (bei der Stifterfirma).

1. November 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebrüder Brühlmann A.G. Schaffhausen**, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Falle von Alter und Tod. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat aus drei Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Brühlmann, von Lohn (Schaffhausen), in Schaffhausen, als Präsident; Werner Brühlmann, von Lohn (Schaffhausen), in Schaffhausen, und Paul Wehrli, von Mammern, in Schaffhausen. Domizil: Schlagbaumstrasse 6 (bei der Stifterfirma).

#### St. Gallen – St-Gall – San Gallo

27. Oktober 1960.

**Wohlfahrtsfonds der Stoffel-Unternehmungen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 253 vom 27. Oktober 1956, Seite 2720). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen vom 11. Oktober 1960 als kantonale Aufsichtsbehörde wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

28. Oktober 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Stadler AG, Altstätten**, in Altstätten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. August 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 6 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Josef Stadler, von Bronschhofen (St. Gallen), in Altstätten, Präsident; Hans Huber, von Neuheim (Zug), in Balgach, Anna Stadler-Bischof, von Bronschhofen, in Altstätten, Alfons Landolt, von Näfels (Glarus), in Rheineck, Roland Meyer, von Uezwil (Aargau), in Heerbrugg, Gemeinde Balgach, und Karl Untersander, von Alt St. Johann, in Heerbrugg, Gemeinde Au (St. Gallen). Josef Stadler und Hans Huber zeichnen kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Trogenerstrasse.

28. Oktober 1960.

**Fürsorgestiftung des Krankenpflegeverbandes St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 265 vom 10. November 1956, Seite 2845). Die Unterschrift von Frieda Gmünder, Präsidentin, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Elsa Kunkel, von Arbon, in St. Gallen, Präsidentin, mit Einzelunterschrift.

#### Aargau – Argovie – Argovia

26. Oktober 1960.

**Dr. Zimmermann-Jenny'sche Freiheitstiftung**, in Döttingen. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 22. Juni 1945, letztwilliger Verfügung vom 1. Juli 1945, mit Nachträgen vom 20. Mai 1950, 1. November 1953 und 2. Februar 1955, eine durch Dr. med. Ernst Zimmermann, früher wohnhaft gewesen in Klingnau, errichtete Stiftung. Mit Beschluss vom 11. Juni 1960 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der Ergänzung der Organisation zugestimmt. Die Stiftung hat den Zweck, die jährlichen Zinsen des Stiftungskapitals für kostenlose Spitalbehandlung und Verpflegung von bedürftigen Bürgern der Gemeinden Döttingen, Koblenz und der Orte Kleindöttingen und Eien (Gemeinde Böttstein), nach Massgabe der Einwohnerzahl der betreffenden Orte im Bezirksspital Leuggern und bei dringender nötiger spezialärztlicher Behandlung ausnahmsweise auch im Kantonsspital Aarau und in der Heil- und Pflegeanstalt Königsfelden zu verwenden. Ausnahmsweise soll es den Behörden der vier Orte freistehen, im Notfalle auch würdigen, bedürftigen Einwohnern, die nicht Bürger sind, die Wohltat der Stiftung zukommen zu lassen. Einziges Organ ist der aus fünf Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zwei Mitglieder werden durch den Gemeinderat Döttingen, ein Mitglied durch den Gemeinderat Koblenz und zwei Mitglieder durch den Gemeinderat Böttstein für die Orte Kleindöttingen und Eien gewählt. Präsident und Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar. Präsident ist: Dr. Xaver Frey, von Schenkon (Luzern), in Döttingen; Vizepräsident: Walter Binkert, von und in Koblenz, und Aktuar: Erhard Widmer, von Lengnau (Aargau), in Böttstein-Kleindöttingen. Domizil: beim Präsidenten Dr. Xaver Frey.

26. Oktober 1960.

**Wohlfahrtsfond der Firma Siebenmann & Cie. March. Tailleurs**, in Aarau (SHAB. Nr. 142 vom 22. Juni 1943, Seite 1413). Das Mitglied des Stiftungsrates Emil Siebenmann-Erne ist ausgeschieden, womit seine Unterschrift erloschen ist. Neues einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Jean Pfeifer, von Zürich, in Suhr.

28. Oktober 1960.

**Fürsorgestiftung für Lehrer und Angestellte des Instituts Limania**, in Aarau. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 13. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Lehrer und Angestellten der Stifterfirma «Institut Limania A.-G.», in Aarau, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Pensionen, Renten oder Unterstützungen in Fällen von Alter und Tod, wie auch Unfall oder Invalidität, die durch Vorkommnisse während der Arbeitszeit eingetreten sind. Einziges Organ ist der aus vier Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Otto Paul Erni, von Kloten, in Suhr, als Präsident; Maria Lia Mattle, von und in Aarau, als Vizepräsidentin; Fritz Jenzer, von Melchnau (Bern), in Aarau, als Sekretär und Kassier und Fritz Nöhiger, von Urkerheim und Strengelbach, in Staufen, als Mitglied. Präsident oder Vizepräsidentin zeichnen mit je einem der übrigen Mitglieder kollektiv. Domizil: Kasinostrasse 25, Bureau der Stifterin.

2. November 1960.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Strehel, Uhren und Optik, Wohlen**, in Wohlen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Oktober 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «Paul Strehel», in Wohlen, bei Alter,

Krankheit, Unfall, beziehungsweise bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Paul Strehel, von Buttwil, in Wohlen (Aargau), als Präsident; Pia Strehel, von Buttwil, in Wohlen (Aargau), und Gottfried Burgermeister, von Islikon (Thurgau), in Wohlen (Aargau). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bureau der Firma, Zentralstrasse 19 (Bärenplatz).

2. November 1960.

**Fürsorgefonds der Desta G.m.b.H.**, in Wettingen (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1958, Seite 609). Infolge der Umwandlung der Stifterin in eine Aktiengesellschaft wird der Name der Stiftung mit Zustimmung des Gemeinderates Wettingen als Aufsichtsbehörde vom 27. April 1960 geändert in Fürsorgefonds der Firma Desta AG. Das Unterschriftenrecht der bisherigen Präsidentin des Stiftungsrates, Lina Rüegg-Eichenberger, sowie des bisherigen Mitgliedes Hans Beringer sind erloschen; beide sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Neuer Präsident ist Gerhard Oeschger, von Hornussen (Aargau), in Wettingen, der Kollektivunterschrift zusammen mit dem neuen Mitglied Caspar Bossert, von Willisau-Land (Luzern), in Zürich, führt.

#### Thurgau – Thurgovie – Turgovia

31. Oktober 1960.

**Stiftung Reitbahn Amriswil**, in Amriswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 15. September 1960 eine Stiftung. Sie bezweckt den Betrieb und den Unterhalt der Reitbahn, welche der oberthurgauische Kavallerieverein auf Grund eines ihm eingeräumten selbständigen und dauernden, als Grundstück im Grundbuch Amriswil aufgenommenen Baurechts auf der Liegenschaft Parzelle 91/III des Grundbuches Amriswil (Eigentümerin Ortsgemeinde Amriswil) erstellt hat. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Revisoren. Der Stiftungsrat besteht aus 7 bis 9 Mitgliedern. Der Präsident, der Aktuar und der Kassier vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Hans Brüscheiler, von und in Schocherswil, Präsident, Robert Sallmann, von und in Amriswil, Aktuar, und Paul Bär-Schrepper, von Andwil (Thurgau), in Amriswil, Kassier. Domizil der Stiftung: Weinfelderstrasse 13.

#### Tessin – Tessin – Ticino

##### Ufficio di Lugano

2 novembre 1960.

**Pro Juventute**, a Comano, erezione ed esercizio di un asilo (FUSC. del 8 giugno 1957, N° 132, pagina 1536). Germano Marchi non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. In sua vece è stato nominato Giovanni Pescia di Adriano, da e in Comano, il quale vincolerà la fondazione con firma collettiva con il presidente.

#### Waadt – Vaud – Vaud

##### Bureau de Lausanne

1<sup>er</sup> novembre 1960.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Siepa S.A.**, à Prilly (FOSC. du 16 octobre 1944, page 2296). Par décision du Département de l'intérieur du 25 octobre 1960, l'acte de fondation a été modifié sur un point non soumis à publication. Le membre du conseil de direction Moïse Amon est décédé; sa signature est radiée. Conseil de direction: Albert Amon, de et à Lausanne, président; Pierre Studemann, de Marly-le-Grand, à Lausanne; Herbert Schwab, d'Arch, à Renens. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux des autres membres du conseil de direction.

##### Bureau de Morges

28 octobre 1960.

**Département social romand des Unions Chrétiennes de Jeunes Gens et des Sociétés de la Croix Bleue**, à Morges (FOSC. du 24 juin 1950, N° 145, page 1657). La signature d'Adrien Besson est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Henri Gentil, de la Sagne, au Locle, président (nouveau); Jules Lesesche, secrétaire (déjà inscrit); Charles Freundler, trésorier (déjà inscrit); Gustave Dupraz, directeur (jusqu'ici inscrit comme membre), et André Châtelain, de Tramelan, à Morges, sous-directeur (nouveau).

#### Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

##### Bureau du Locle

27 octobre 1960.

**Caisse de Retraite et de Prévoyance en faveur du personnel de Charles Dnbois et Co., Fabrique Cedex**, au Locle (FOSC. du 28 février 1959, N° 48, page 633/4). Liliane-Germaine Matthey, secrétaire-caissière, est maintenant épouse de Roland-Auguste Resin, de Cronay (Vaud), à La Chaux-de-Fonds.

##### Bureau de Neuchâtel

26 octobre 1960.

**Fonds de secours en faveur du personnel de la Société «DuBois, Jeanrenaud & Cie»**, à Neuchâtel (FOSC. du 2 avril 1946, N° 77, page 1009). Le président Frédy Jeanrenaud est actuellement domicilié à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche. Maurice Jacob, de Lauperswil, à Neuchâtel, est nommé membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux. La signature de Charles Schild est radiée.

#### Genf – Genève – Ginevra

1<sup>er</sup> novembre 1960.

**Fonds de prévoyance du personnel de la maison Tacchini & Cie**, à Genève. Fondation constituée par acte authentique du 29 septembre 1960. But: prélever le personnel de la société en nom collectif «Tacchini & Cie», à Genève (ouvriers, employés et employées), contre les conséquences économiques de la vieillesse et de la mort. La fondation pourra également accorder des secours spéciaux en cas de maladie, invalidité, accidents, chômage, détresse involontaire ou des allocations en cas de cessation d'emploi (dans le cas de participation du personnel). Organisation: un conseil de deux à cinq membres. Signature: collective à deux des membres du conseil, soit Alexandre Tacchini, de et à Genève, président, et Dominique Tacchini, de Genève, à Chêne-Bourg. Domicile: 43, rue de Lausanne, bureaux de Tacchini & Cie.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Terrial AG., Bern

Liquidationsschuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis 20. November 1960 beim Liquidator anzumelden.

Bern, den 31. Oktober 1960.

Der Liquidator:  
H. Frölich, Fürsprecher,  
Bollwerk 15, Bern.

### Société Anonyme H. A. Schmid, Genève

Réduction du capital social par remboursement et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO

#### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 2 novembre 1960 a décidé de réduire le capital social de 750 000 fr. à 500 000 fr. par remboursement de 500 fr. par action.

Conformément aux dispositions de l'article 733 du Code des obligations, les créanciers de la société sont avisés que, dans les deux mois suivants la troisième publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Cette production devra être faite au siège social à Genève, 49, rue du Rhône, dans les deux mois qui suivront la troisième publication de la présente insertion. (AA. 271<sup>3</sup>)

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Schweizerisch-ungarischer Warenverkehr

Durch ein am 3. November 1960 unterzeichnetes Protokoll ist vereinbart worden, die Geltungsdauer der Kontingentslisten für den gegenseitigen Güteraustausch, deren Gültigkeit am 30. September 1960 abgelaufen war, wiederum für ein weiteres Jahr, d.h. vom 1. Oktober 1960 bis 30. September 1961, in Kraft zu setzen. 260. 5. 11. 60.

### Trafic commercial entre la Suisse et la Hongrie

Par un protocole signé le 3 novembre 1960, il a été convenu de remettre les listes de contingents en vigueur pour une année, soit du 1<sup>er</sup> octobre 1960 au 30 septembre 1961. La validité de ces listes était arrivée à échéance le 30 septembre 1960. 260. 5. 11. 60.

### Scambi commerciali tra la Svizzera e l'Ungheria

In virtù di un protocollo firmato il 3 novembre 1960 è stato convenuto di rimettere la durata di validità delle liste di contingenti, che era spirata il 30 settembre 1960, nuovamente in vigore per un altro anno, ossia dal 1<sup>o</sup> ottobre 1960 al 30 settembre 1961. 260. 5. 11. 60.

### Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 4. November 1960 — Cours de conversion dès le 4 novembre 1960

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.71½; Dänemark: Fr. 62.90; Deutschland: Fr. 103.60; Frankreich NF: Fr. 88.20; Italien: Fr.—69¾; Marokko: Fr.—87½; Niederlande: Fr. 114.60; Norwegen: Fr. 60.80; Oesterreich: Fr. 16.63; Schweden: Fr. 83.80.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1\$ Sterl. = Fr. 12.18. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 260. 5. 11. 60.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

## Auf sparen folgt haben!

Wir sind Abgeber von

### Kassa-Obligationen

zu 3½% auf 3—4 Jahre  
zu 3¾% auf 5—8 Jahre

## Eigenheim Bank Basel

St-Jakobs-Strasse 18, Tel. (061) 34 08 33

Die

## RENTENANSTALT

bietet jüngerem, gut ausgewiesenen

## Deutsch-Korrespondenten

mit einigen Jahren praktischer Erfahrung

## interessantes Tätigkeitsfeld

Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo sind einzureichen an die Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Postfach Fraumünster, Zürich

Welche aargauische Gemeinde in der Nähe der künftigen Autobahn Zofingen—Zürich interessiert sich für die Aufnahme eines

## Industrie-Betriebes der Nahrungsmittel-Branche

und würde für die Beschaffung des notwendigen Grundstückes von 30—40 000 m<sup>2</sup> besorgt sein?

Grosser Stromkonsument; Geleiseanschluss und gute Bahnverbindung erforderlich. Zahl der Beschäftigten zirka 300—400 Personen, je nach Saison, wovon zirka 2/3 weibliches Personal. Für die Beschaffung von Wohnraum würde nötigenfalls betriebsseitig gesorgt.

Anfragen sind unter Chiffre OFA 1399 Zv an die Orell Füssli-Annoncen AG., Zürich 22, einzureichen.

## Kraftwerk Rapperswil-Auenstein AG.

### Rückzahlung von Obligationen der 3½%-Anleihe 1943 von Fr. 20 000 000

Gemäss den Anleihebedingungen sind als achte Tilgungsrate am 27. Oktober 1960 die folgenden 750 Obligationen zur Rückzahlung auf den 28. Februar 1961 ausgelost worden:

1- 10	3661-3670	7181- 7190	11731-11740	15151-15160
101- 110	3691-3700	7231- 7240	11821-11830	15341-15350
301- 310	3991-4000	7451- 7460	12561-12570	15151-15160
471- 480	4141-4150	7181- 7190	12761-12770	15631-15640
831- 840	4321-4330	8281- 8290	12821-12830	15751-15760
1041-1050	4351-4360	8331- 8340	12961-12970	16171-16180
1081-1090	4461-4470	8691- 8700	13581-13590	16851-16860
1361-1370	4491-4500	8741- 8750	13771-13780	17341-17350
1691-1700	5141-5150	8751- 8760	13821-13830	17551-17560
1701-1710	5161-5170	10231-10240	13851-13860	17571-17580
1991-2000	6041-6050	10931-10940	14101-14110	18601-18610
2071-2080	6091-6100	11031-11040	14111-14120	18711-18720
2131-2140	6801-6810	11171-11180	14121-14130	18811-18820
2501-2510	7021-7030	11271-11280	14741-14750	19191-19200
2511-2520	7131-7140	11431-11440	14831-14840	19831-19840

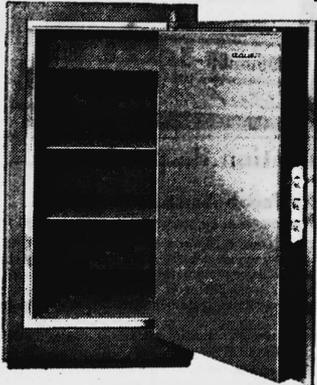
Von der Auslosung des Vorjahres sind noch folgende Nummern ausstehend: 3382, 3386/87, 8594, 12088.

Die Verzinsung dieser Titel hört am Verfalltag auf. Sie können bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlstellen zum Nennwert spesenfrei eingelöst werden.

Aarau, den 1. November 1960.

Kraftwerk Rapperswil-Auenstein AG.

# ungefährdet



# und geordnet

# Bauer-

Kassen- und Panzer-schränke in unverwü- stlicher Stahlkonstruktion, sicher geschützt gegen Feuer und Einbruch, mit Spezial-Verschluss- System, seit 1862 Erfahrung im Kassenbau, moderne, geschmack- volle Ausführung, Einbau

nach Wunsch, in jeder Variante für Geschäfte und Private.

# Kassen- schränke

## BALIER

Bauer AG. Zürich 6/35  
Nordstrasse 25/31  
Tel. 051/289436  
Kassen-, Tresor- und  
Stahlmöbelbau



### Bar- geld

Seit 40 Jahren er- halten wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG



Inserate im S.H.A.B. haben stets Erfolg!

## NEU- JAHR- KARTEN

ob traditionell humoristisch oder modern

Sicher finden Sie in unserer vielseitigen Kollektion eine Karte, die Ihnen gefällt. Verlangen Sie diese einmal zur Ansicht, Sie werden überrascht sein von der gediegenen Auswahl.  
Bitte, bestellen Sie frühzeitig, damit wir dem Firma- oder Textindruck spezielle Sorgfalt widmen können.

**SANDOLT-ARBENZ** CO AG  
Zürich, Bahnhofstrasse 65, Tel. 239757

### England — Schweiz

FTA

Die Verwendung von unseren eigenen **Containern** für Ihre Lieferungen von und nach England bietet Ihnen Vorteile.

**MAT TRANSPORT A.G.**  
BASEL Tel. 061/3518 00  
ZÜRICH Tel. 051/258992  
LONDON E. C. 1  
Murray House, Barbican

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen hinter dem Bahnhof Biel

ca. 1000 m<sup>2</sup> Hangar mit Geleiseanschluss SBB.

Offerten unter Chiffre S 25921 U an Publicitas Biel, Dufourstrasse 17.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handels- amtsblatt unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirt- schaftliche und sozialstatistische Mitteilun- gen, Konjunkturberichte über In- und Aus- land, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandels- preise u. a. m.)

**ZO Qualität**



Aktenmäppchen in 4 Ausführungen  
Zeigtaschen  
Etuis aller Art

Celluloidwarenfabrik  
Zollikofen AG  
Zollikofen-Been, Tel. 031/65 00 22

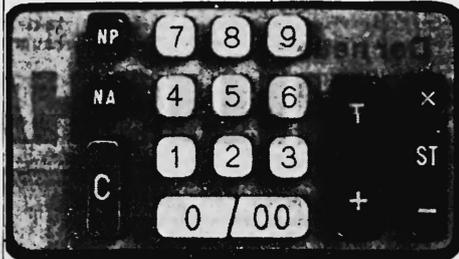
## CURATOR AG.

Revisions- und Treuhandgesellschaft  
ZÜRICH und ZUG

Mitglied von Intercure-Groupement International Fidu- ciaire, mit Vertretungen und Korrespondenten in den meisten Ländern Europas, in Kanada und Südamerika

empfiehlt sich für:  
den Ausbau des Rechnungswesens

## ULTRA



**Einfach und übersichtlich**  
ist die Tastatur der neuen ULTRA. Sie hat weniger Funktionstasten und ist daher einfacher zu bedienen. Die vier häufigsten Arbeitsgänge (Addition, Subtraktion, Zwischensumme und Summe) werden durch zwei grosse, griffünstige Tasten ausgelöst. 0, 00 und 000 werden schneller als je zuvor dank der neuen Nulltasten eingetastet und abgedruckt.

Diese und andere erbeitsparende Ein- richtungen sind markente Vorteile der ULTRA, einer Addier- und Seldier- maschine höchster Leistungsklasse.

Hand- und elektrische Modelle ab Fr. 625.—

**Auch auf Miete —**  
Miete mit Kaufrischt —  
Teilzahlung  
Verlangen Sie eine unver- bindliche Probestellung

### Direma

Diktier- und Rechenmaschinen AG.  
Lagerstr. 47, Zürich 4  
Tel. (051) 270012  
Generalvertretung für die Schweiz



## Sehr vorteilhafte

Berdinaungen bieten wir Ihnen auch für

**Konto-Korrent-Konti**  
und  
**Termin-Konti**

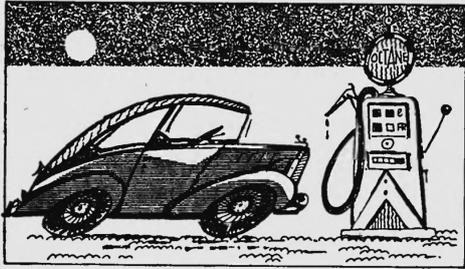
auf 30—90 Tage oder nach Vereinbarung.

Fragen Sie uns bitte an

## MIGROS BANK ZÜRICH

Seidengasse 12, Zürich  
(Tramhaltestelle Löwenplatz oder Rennweg)

Telephon (051) 25 06 36  
Postcheck-Konto VIII 533



Telle la goutte d'essence qui anime un moteur, les boissons rafraichissantes ou chaudes bio-énergétiques, prises à l'atelier ou au bureau, dispensent énergie et bien-être.

Distribuées sur place au prix minime de 10 à 20 cen-

times par des appareils qui s'amortissent d'eux-mêmes, ces consommations sont appréciées et permettent à votre personnel de se ravitailler sans perte de temps. C'est le seul appareil de cette catégorie distribuant des boissons chaudes et froides.



**PADOREX S.A.**  
 AVENUE DAPLES 42 - LAUSANNE  
 Tél. (021) 261351/53  
 BADENERSTR. 816 - ZÜRICH 9/48  
 Tel. (051) 5447 20/22

BON

Veuillez nous faire parvenir, sans engagement, la documentation gratuite et complète de vos distributeurs automatiques de boissons

Raison sociale: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_

Guter Zins + Sicherheit

Bessere Rendite mit **B + Z Zertifikaten**  
 Verlangen Sie Prospekt!  
 4 1/2 - 4 3/4 % auf Kassa-Obligationen, 4-7 Jahre.

**Immobilien-Bank A.G. Zürich**  
 Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 3630/31  
*Seit 10 Jahren*

**Sommation de produire**

Succession de

**Jacob Amstutz**

q.v. industriel, Bruchmattstrasse 10, Lucerne, décédé le 19 avril 1960.

Les personnes créancières, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, et les personnes débitrices du défunt sont invitées, les premières à produire leurs réclamations avec pièces à l'appui et les dernières à annoncer leurs dettes et à se libérer à l'adresse et entre les mains de l'exécuteur testamentaire soussigné, jusqu'au 15 décembre 1960.

Les créanciers sont rendus attentifs aux suites légales du défaut de production (art. 590 Ccs).

Porrentruy, le 2 novembre 1960.

L'exécuteur testamentaire:  
 Ernest L'Eplattenier, Poste 23, Porrentruy.

Der meistgekaufteste Elektrorasierer der Welt bringt als sensationelle Neuheit:

**Gelenk-Scherköpfe**

Die grosse Idee einer grossen Marke:

Abweichung vom «starr» System zum «flexiblen» Scherkopf. Der neue PHILISHAVE 800 besitzt als Neukonstruktion zwei gelenkige, einzeln abgefederte Scherköpfe, welche sich jeder Rundung des Gesichtes automatisch anpassen. So erzielen Sie durch den idealen «Hautkontakt» eine Rasur, wie sie sauberer und hautschonender kaum mehr möglich ist.

Der neue

**PHILISHAVE 800**

bringt aber neben den gelenkigen Scherköpfen noch weitere technische Fortschritte, die das Rasieren zur Freude machen:

- \* 50% grössere Scherfläche
- \* 148 statt wie bisher 120 Schlitze
- \* 16 statt 12 Schermesser
- \* neu entwickelter, stärkerer Motor
- \* und eine noch elegantere Form!



Diese beiden neuartigen gelenkigen Scherköpfe sind das Kernstück des Philishave 800... geschaffen für den stärksten Bart und empfindlichste Haut.

Im eleganten Etui Fr. 75.- oder 5x Fr. 16.- Eine hervorragende Leistung dieser Weltmarke! Internationale 1-Jahr-Garantie. Service-Organisation in 56 Staaten.

Das bewährte Modell 120S zum Preise von Fr. 52.- oder 4x Fr. 14.- ist nach wie vor erhältlich.

Probieren Sie Philishave 800 in aller Ruhe zu Hause aus. Senden Sie heute noch diesen Bon für eine

**5-TAGE-GRATIS-PROBE**

Keine Anzahlung  
 Kein Kaufzwang  
 Absolut kein Risiko

5xFr.  
**16.-**

**GYSLING**  
 Weltmarken-Vertrieb SH 100

André Gysling AG,  
 Beethovenstr. 24, Zürich 22

Senden Sie mir GRATIS 5 Tage zur Probe PHILISHAVE

\* Modell 800 zu Fr. 75.- oder 5 x Fr. 16.-  
 \* Modell 120S zu Fr. 52.- oder 4 x Fr. 14.-

Nach 5 Tagen zahle ich den Totalbetrag oder die 1. Rate auf Konto VIII 86 ein, oder sende den Apparat eingeschrieben in idealstem Zustand wieder retour.

\* Nicht gewünschtes streichen.

Name: \_\_\_\_\_  
 Vorname: \_\_\_\_\_  
 Beruf: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_  
 Ort: \_\_\_\_\_  
 Unterschrift: \_\_\_\_\_

Zu verkaufen an der  
**Stadtgrenze Biels**

grosses Stück

**Industrie-Terrain**

in bester Verkehrslage, zwischen Hauptstrasse und SBB, mit Geleiseanschluss oder ohne.

Offerten unter Chiffre Z 25920 U an Publicitas Biel.

**Parlez-vous français?**

«Un peu, antworten die meisten! Dieses ein paar können Sie leicht verbessern und sie zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unsere französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungsschrift

**Conversation et Traduction**

regelmässig studieren. Ihr Inhalt ist anregend und lehrreich. Das illustrierte Nachschlagen im Wörterbuch erfrischt sich. Halbjährlich 7 Fr., jährlich 13 Fr.

Verlangen Sie Gratisprobennummern!  
 Emmenthaler-Blatt AG, Langnau I. E.

IIffa pubblicazione

**Diffida**

La sottoscritta Banca Weiss S.A. in Chiasso (Ticino) rende noto lo smarrimento della Scheda di Deposito N° 1803/S, di sua emissione e diffida l'ignoto detentore della stessa a presentare il titolo entro tre mesi dalla prima pubblicazione di smarrimento, alla cassa di questa banca, giustificandone il possesso, con la comminatoria che, trascorso infruttuosamente questo termine, la banca annullerà il titolo smarrito e rilascerà una nuova scheda al titolare, da essa conosciuto, a norma dell'art. 977 CO.

Chiasso, 5 settembre 1960.

Banca Weiss S.A. Chiasso, Via Livio 16.

**wie wer was wo**

haben Sie die grössten Chancen natürlich im

**STELLENANZEIGER**